



CLASSIQUES
GARNIER

DELAPLACE (Denis), « Références bibliographiques », *L'argot dans Le Vice puni, ou Cartouche de Grandval*, p. 353-359

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3139-5.p.0353](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3139-5.p.0353)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

TEXTES ARGOTIQUES, ÉTUDES SUR L'ARGOT ET OUVRAGES DOCUMENTAIRES OU ŒUVRES LITTÉRAIRES CITÉS

N. B. : Les références fournies dans le glossaire ne sont pas toutes reprises ici.

ANDRIES, Lise (sous la direction de) (2010), *Cartouche, Mandrin et autres brigands du XVIII^e siècle*, Paris, Desjonquères.

Anonyme (1612-1618) : voir *Moyen de Parvenir (Le)*.

Anonyme (1630) : voir *Complainte des Argotiers (La)* et *Response et Complaincte au Grand Coesre sur le Jargon de l'Argot reformé*.

Anonyme (1633) : voir *Comedie de Proverbes*.

Anonyme (1722) : voir *Recueil des Arrests de la Cour de Parlement rendus au procès contre Louis Dominique Cartouche & ses complices*.

Anonyme (1722) : voir *Histoire de la Vie et du Procès de Louis-Dominique Cartouche et de plusieurs de ses Complices*.

BARBIER, Edmond Jean François (1718-1763), *Journal* manuscrit, publié en 1847 avec un texte modifié par A. de La Villegille sous le titre *Journal historique et anecdotique du règne de Louis XV*, puis en 1857 dans une version moins infidèle par le libraire-éditeur Charpentier sous le titre *Chronique de la Régence et du règne de Louis XV (1718-1763) ou Journal de Barbier*.

BOUCHET, Guillaume (1597 ; auteur mort en 1594), *Second livre des Serees*, Poitiers.

CALVET, Louis-Jean (1994), *L'argot*, Paris, PUF, collection « Que sais-je ».

CAMPONESI, Piero (1973), *Il Libro dei Vagabondi*, Torino, Giulio Einaudi.

CELLARD, Jacques (1985), *Anthologie de la littérature argotique des origines à nos jours*, Paris, Mazarine.

CHEREAU, Ollivier (vers 1629), *Le Jargon ou Langage de l'Argot reformé*, Troyes, Nicolas Oudot. Nombreuses éditions infidèles aux XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles. Voir Delaplace 2008.

- Comédie de Proverbes* (anonyme, 1633) (par Adrien de Montluc ?), Paris, François Targa.
- Complainte des Argotiers (La)* (anonyme, 1630), à Troyes, chez Pierre des Molins. Voir aussi *Response et Complainte au Grand Coesre sur le Jargon de l'Argot reformé*.
- DANCOURT (1700), *Les trois cousines*, in *Répertoire du Théâtre français* par L. B. Picard et J. Peyrot (1826, tome second, « *Second ordre. – Première partie* »).
- DELAPLACE, Denis (2007), édition critique annotée et commentée, aux éditions Champion, de *La Vie genereuse* de Pechon de Ruby d'après l'édition lyonnaise de 1596 (et cinq autres rééditions anciennes fort infidèles : 1603, 1612, 1618, 1622, 1627). Texte intégral fidèle aux originaux.
- DELAPLACE, Denis (2008), édition critique annotée et commentée, aux éditions Champion, du *Jargon ou Langage de l'Argot reformé* d'Ollivier Chereau d'après les éditions lyonnaises de 1630, 1632 et 1634 (et six autres éditions anciennes fort infidèles entre 1630 et 1700). Texte intégral fidèle aux originaux.
- DELAPLACE, Denis (2011), *Le Jargon des Coquillars au milieu du xv^e siècle selon Marcel Schwob (1892)*, Paris, Classiques Garnier.
- DELAPLACE, Denis (2012), édition critique annotée et commentée de *La Complainte des Argotiers*, Paris, Classiques Garnier.
- DELAPLACE, Denis (2013), *L'article « Argot » au fil des dictionnaires depuis le xvii^e siècle*, Paris, Classiques Garnier.
- ESNAULT, Gaston (1959), « Enfance et jeunesse d'“argot” », in *Vie et Langage* n°92, Larousse.
- ESTIENNE, Henri (1565), *Traicté de la conformité du langage François avec le Grec*.
- FUNCK-BRENTANO (1904), *Les Brigands*, Paris, Hachette. Réédition de 1978 chez Jules Tallandier.
- GOURIET, J.-B. (1811), *Personnages célèbres dans les rues de Paris*, Paris, Lerouge, tome second.
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1725), *Le Vice puni ou Cartouche*, Anvers, chez Nicolas Grandveau, rue des Rats, à l'enseigne du Clavecin, 111 pages. Avec un dictionnaire « argot-français ».
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1725), *Le Vice puni ou Cartouche*, Anvers, chez Nicolas Grandveau, rue des Rats, à l'enseigne du Clavecin, 158 pages. Même texte, mais format différent.
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1725), *Le Vice puni ou Cartouche*, « nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée », Anvers, chez Nicolas Grandveau, rue des Rats, à l'enseigne du Clavecin, 119 pages. Dictionnaire « argot-français » augmenté et ajout d'un dictionnaire « français-argot ».
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1725), *Le Vice puni ou Cartouche*, « nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée », Anvers & se vend à Paris chez Pierr[e] Prault, 119 pages.

- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1726), *Le Vice puni ou Cartouche*, « nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée », Anvers & se vend à Paris chez Pierre Prault, 167 pages. C'est l'édition de 158 pages augmentée d'un « Supplément » au dictionnaire « argot-françois » et du dictionnaire « françois-argot ». Plusieurs rééditions au XVIII^e siècle.
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1726), *Le Vice puni ou Cartouche*, « plus belle, plus correcte & augmentée par l'Auteur », Anvers & se vend à Paris chez Pierre Prault, 119 pages. Avec dictionnaires « argot-françois » et « françois-argot ». Plusieurs rééditions au XVIII^e siècle.
- GRANDVAL (Nicolas Ragot, dit) (1827 ; paru après le dictionnaire de Monsieur comme il faut), *Le Vice puni ou Cartouche*, Paris, Veuve Demoraine et Boucquin. Réédition infidèle avec dictionnaires argot-français et français-argot augmentés et actualisés.
- GUIRAUD, Pierre (1958 ; sous le pseudonyme P. Génolhac), « L'Origine d'argot », in *Vie et Langage* n° 81, Larousse.
- GUIRAUD, Pierre (1980), article ARGOT dans *Encyclopædia Universalis*.
- GUIRAUD, Pierre (1982), *Dictionnaire des étymologies obscures*, Paris, Payot.
- HENRY, Gilles (1984), *Cartouche*, Paris, Tallandier.
- Histoire de la Vie et du Procès de Louis-Dominique Cartouche et de plusieurs de ses Complices* (anonyme, 1722), plusieurs éditions, parmi lesquelles Bruxelles, chez Le Trotteur, opuscule de 56 pages.
- HOUDAR DE LA MOTTE, Antoine (1704), traduction de *L'Iliade* en vers.
- HUGO, Victor (1862), *Les Misérables*. Chapitre « L'argot » au livre 7 du tome 7.
- LASPHRISE, Marc de (sieur de Papillon) (1597), *Les premières Œuvres poétiques du capitaine Lasphrise*, Paris, Jean Gesselin.
- LE DUCHAT, Jacob (1711), édition annotée des *Œuvres de Rabelais*.
- LE GRAND, Marc-Antoine (1721), *Cartouche ou les Voleurs*, Paris, datée du 21 octobre 1721 et imprimée la même année par Jean Musier (permis d'imprimer du 16 octobre).
- Lettres à Monsieur Grandval, ou Examen critique de son Poème de Cartouche* (1726), Paris, chez Briasson, avec approbation du 18 mars 1726 et privilège du « onzième May mil sept cens vingt-six ».
- MAURICE, Barthélémy (1859), *Cartouche Histoire authentique* [...], Paris, Jules Laisné.
- Mercure ou Mercure de France* (ou autres variantes du titre), périodique mensuel, différents numéros de 1720 à 1725 consultés.
- MICHEL, François-Xavier (dit Francisque) (1856), *Études de philologie comparée sur l'argot*, Paris, Firmin Didot. Longue introduction avant le dictionnaire d'argot.
- MOREAU, Jacques (1706), *Suite du Virgile travesty*.

- Moyen de Parvenir (Le)* (anonyme, 1612-1620), œuvre attribuée à Béroalde de Verville, sans doute à tort.
- NÉDÉLEC, Claudine (1992), *Le langage de l'argot*, thèse de doctorat.
- NÉDÉLEC, Claudine, « L'argot, langue des "gens d'une même cabale" », in *Cartouche, Mandrin et autres brigands du XVIII^e siècle* (dir. Andries Lise), p. 62-83.
- PAQUANT, Marthe (2011), « Le Jargon chez Rasse des Nœuds : *Abuz et Chant royal (1561-1562)* », in *Le Français préclassique*, n° 13, Paris, Champion, 2011, p. 47-89.
- PAQUANT, Marthe (2012), « Le Jargon dans *La Vie genereuse* de Pechon de Ruby (1596) », compte rendu dans *Réforme Humanisme Renaissance* n° 74, p. 97-98.
- PECHON DE RUBY (1596), *La Vie genereuse des Mercelots, Gueuz, et Boesmiens, contenant leur façon de vivre, subtilitez & Gergon*, Lyon, Jean Jullieron. 5 éditions anciennes de 1603 à 1627. Voir Delaplace 2008.
- PÉVERI, Patrice (2010), « Littérature de colportage et contrôle de l'opinion : une relecture de *L'histoire de la vie et du procès de Louis-Dominique Cartouche* », *Cartouche, Mandrin et autres brigands du XVIII^e siècle* (dir. Andries Lise), p. 269-292.
- PINI, Teseo (vers 1484-1486), *Speculum Cerretanorum*. Voir Camporesi (1973). *Recueil des Arrests de la Cour de Parlement rendus au procès contre Loüis Dominique Cartouche & ses complices* (anonyme, 1722), Paris, chez Denis de la Tour & Pierre Simon, brochure de 90 pages. Ouvrage signalé dans le *Mercur*, mais que je n'ai pu consulter.
- Reflexions sur une Critique du Poème de Cartouche* (1726), à Paris, chez Henry-Simon-Pierre Gissey, Libraire-Imprimeur, rue de la vieille Bouclerie, à l'Arbre de Jessé, avec approbation du 18 juin et permission du 20 juin.
- Response et Complaincte au Grand Coesre sur le Jargon de l'Argot reformé* (anonyme, 1630), Paris, Jean Martin. Réédition infidèle de 1831 avec *Response* dans le titre. Voir aussi *Complainte des Argotiers (La)*.
- RICCOBONI, Louis (1721), *Arlequin Cartouche*. Pièce en prose que je n'ai pas pu consulter.
- RIVERAIN, Jean (1963), *Chroniques de l'argot*, Paris, Guy Victor.
- SAINÉAN, Lazare (1907), *L'argot ancien (1455-1850)* [. . .], Paris, Honoré Champion.
- SAINÉAN, Lazare (1912), *Les sources de l'argot ancien*, tomes 1 et 2, Paris, Honoré et Édouard Champion. Le tome 2 se termine par un « Glossaire étymologique ».
- SCARRON (1648 ; pièce jouée en 1645), *Jodelet ou le Maître Valet*.
- SCARRON (1648-1653), *Virgile travesty*, parodie burlesque de l'*Énéide*.
- SCHWOB, Marcel, et Guieysse, Georges (1889), *Étude sur l'argot français*, Paris, Imprimerie nationale.

- STEIN, André L. (1974), *L'Écologie de l'Argot ancien*, Paris, Nizet.
- VIDOCQ, Eugène-François (1828-1829), *Mémoires de Vidocq*, Paris, Tenon.
- VILLON, François (1489), *Le grant testament Villon, & le petit. Son codicille. Le jargon & ses balades*, Paris, Pierre Levet. L'attribution à Villon des six ballades en jargon de ce recueil paru 26 ans après la disparition de toute trace du poète est contestable.
- VILLON, François (?) : Cinq ballades en jargon, dont l'attribution à Villon est contestable, figurent dans un manuscrit de la fin du xv^e siècle se trouvant à la bibliothèque royale de Stockholm.
- VITU, Auguste (1883-1884), *Le Jargon du xv^e siècle*, Paris, Charpentier & C^{ie}. Plusieurs rééditions.
- VOLTAIRE (1724), *La Ligue ou Henry le Grand*, Amsterdam. Deviendra ensuite *La Henriade*.
- VOLTAIRE (1753), *Supplément au Siècle de Louis XIV*, Dresde, chez Walther.
- YVE-PLESSIS, Robert (1901), *Bibliographie raisonnée de l'argot et de la langue verte*, Paris, H. Daragon.

DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

- Académie française (1694), *Dictionnaire*, 1^{re} édition.
- Académie française (1718), *Dictionnaire*, 2^e édition.
- BRAS-DE-FER (1829), *Nouveau dictionnaire d'argot*, Paris, chez les marchands de nouveautés.
- BRUANT, Aristide (1901), *L'argot au xx^e siècle*, Paris, Flammarion. Dictionnaire français-argot réalisé en grande partie par Léon de Bercy. Voir mon étude parue en 2004 chez Champion et mon édition critique inversée (argot-français) en 2009 aux éditions Classiques Garnier.
- CHEREAU, Ollivier (vers 1629-1630), *Le Jargon ou Langage de l'Argot réformé*, Troyes, puis Lyon. Rééditions très infidèles chez Jean Musier à Paris et chez Jacques Oudot à Troyes vers 1700.
- COTGRAVE, Randle (1611), *A Dictionarie of the French and English Tongues*, London.
- DELESALLE, Georges (1896 ; auteur mort en 1895), *Dictionnaire argot-français & français-argot*, Paris, Ollendorf.
- D'HAUTEL (1808), *Dictionnaire du bas-langage*, Paris, D'Hautel.
Dictionnaire de jurisprudence et des arrêts, ou nouvelle édition du dictionnaire de Brillou : voir Prost de Royer 1786.

- Dictionnaire Universel François et Latin vulgairement appelé Dictionnaire de Trevoux* (1743, quatrième édition ; mais voir aussi première édition de 1704 et seconde édition de 1721).
- Encyclopædia Universalis* : voir en 1. Guiraud Pierre (1980).
- ESNAULT, Gaston (1965), *Dictionnaire historique des argots français*, Paris, Larousse.
- FEYDEL, Gabriel (1807), *Remarques morales, philosophiques et grammaticales sur le Dictionnaire de l'Académie Française*.
- FRANCE, Hector (à partir de 1894), *Vocabulaire de la langue verte*, in *Dictionnaire-Journal* de Maurice La Châtre.
- FURETIÈRE, Antoine [† 1688] (1690), *Dictionnaire Universel, contenant generalement tous les mots François [...]*, La Haye et Rotterdam, Arnout & Reinier Leers ; in *Grand atelier historique de la langue française*, Paris, Redon/VUEF (2002-2003).
- FURETIÈRE, Antoine [† 1688] (1701), *Dictionnaire Universel, contenant generalement tous les mots François [...]*, « seconde édition revuë, corrigée & augmentée par Monsieur Basnage de Bauval », La Haye et Rotterdam, Arnoud & Reinier Leers.
- GRANDVAL : voir en 1. Grandval (Nicolas Ragot, dit) (1725).
- GUIRAUD, Pierre (1982), *Dictionnaire des étymologies obscures*, Paris, Payot.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, Jean-Baptiste (fin XVIII^e siècle), *Dictionnaire historique de l'ancien langage françois ou Glossaire de la langue Française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV*, publié par L. Favre de 1875 à 1882, Paris ; in *Grand atelier historique de la langue française*, Paris, Redon/VUEF (2002-2003).
- LARCHEY, Lorédan (1865), *Les Excentricités du langage*, « cinquième édition toute nouvelle », Paris, Dentu. De la première édition (1858-1859) à la quatrième, il n'était pas question du *Vice puni*.
- LARCHEY, Lorédan (1872), *Dictionnaire [...] de l'Argot parisien*, « sixième édition des Excentricités du langage », Paris, Polo.
- LARCHEY, Lorédan (1878), *Dictionnaire historique d'argot*, septième édition, Paris, E. Dentu. Sans changement dans les éditions suivantes (onzième en 1889).
- LE ROUX, Philibert Joseph (1718 ; plusieurs éditions jusqu'en 1786), *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial*. Édition présentée et annotée par Monica Barsi, Paris, Champion (2003).
- M. B. H. D. S. (début XIX^e ; avant 1817), *Supplément au Dictionnaire Argotique*, « à la Vergne, chez Mesiere » [à Caen, chez Chalopin, selon Esnault 1965], 12 p.
- MÉNAGE, Gilles [† 1692] (1694), *Dictionnaire étymologique ou Origines de la langue française*.
- MÉNAGE, Gilles [† 1692] (1750), *Dictionnaire étymologique ou Origines de la langue française*. Édition fortement augmentée et corrigée de Ménage 1694.

- MESIERE : voir M. B. H. D. S. Meziere (début XIX^e ; avant 1817), *Le Jargon ou Langage de l'Argot réformé*, « à Lavergne, chez Meziere-Babillandier, du Grand Coëre » [à Caen, chez Chalopin, selon Esnault 1965], 12 p.
- MICHEL, François-Xavier (dit Francisque) (1856), *Études de philologie comparée sur l'argot*, Paris, Firmin Didot.
- MONSIEUR COMME IL FAUT (1827, avant juin), *Dictionnaire d'argot ou Guide des gens du monde*, Paris, chez les Marchands de nouveautés.
- MOREAU-CHRISTOPHE, L.-M. (1833), article ARGOT dans le tome III du *Dictionnaire de la conversation et de la lecture*, Paris, Belin-Mandar.
- Nuovo modo de intendere la lingua zerga* (1545). Voir Camporesi (1973) en 1.
- LOUDON, Antoine (1640a), *Curiositez Françaises pour Supplement aux Dictionnaires [...]*, Paris, A. de Sommaville.
- LOUDON, Antoine (1640b), *Recherches Italiennes et Françaises ou Dictionnaire contenant outre les mots ordinaires, une quantité de Proverbes & de Phrases, pour l'intelligence de l'une & l'autre langue*, première partie (italien-français), Paris, A. de Sommaville.
- LOUDON, Antoine (1642), *Seconde Partie des Recherches Italiennes et Françaises contenant les Mots François expliquez par l'Italien*, Paris, A. de Sommaville.
- PROST DE ROYER et RIOLZ, M. (1786), *Dictionnaire de jurisprudence et des arrêts, ou nouvelle édition du dictionnaire de Brillou [...]*, tome cinq.
- RICHELET, César-Pierre (1679-1680), *Dictionnaire François contenant les mots et les choses*, in *Grand atelier historique de la langue française*, Paris, Redon/VUEF (2002-2003).
- RICHELET, César-Pierre (1694), *Nouveau Dictionnaire François Contenant generalement tous les mots, les matieres [...]*, Cologne, J.-F. Gaillard. Édition s'appuyant sur celle de 1693 pour David Ritter chez Vincent Miège à Genève. Nombreuses rééditions avant et après 1725.
- ROQUEFORT, J.-B. de (1820), *Supplément au Glossaire de la langue romane*.
- ROQUEFORT, J.-B. de (1828), *Dictionnaire étymologique de la langue française. Trésor de la langue française informatisé* (2004), version numérisée des 16 volumes parus de 1971 à 1994, Paris, CNRS éditions.
- TREVoux (*dictionnaire de Trevoux*) : voir *Dictionnaire Universel François et Latin vulgairement appelé Dictionnaire de Trevoux*.
- VIDOCQ, Eugène-François (1837), *Les Voleurs, physiologie de leurs mœurs et de leur langage*, Paris, chez l'auteur.
- WARTBURG, Walther von (à partir de 1922), *Französisches Etymologisches Wörterbuch*.